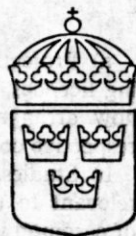


Sveriges överenskommelser med främmande makter



SÖ 1975: 16

Nr 16

Överenskommelse med Egypten rörande ekonomiskt, industriellt och tekniskt samarbete. Kairo den 23 februari 1975

(Översättning)

Agreement on Economic, Industrial and Technical Co- operation between the Kingdom of Sweden and the Arab Republic of Egypt

The Government of the Kingdom of Sweden and The Government of the Arab Republic of Egypt

— desirous of further strengthening the friendly relations between the two countries,

— desirous of promoting the development of economic, industrial and technical co-operation between the two countries,

have agreed as follows:

Article I

The Contracting Parties shall encourage and endeavour to develop the economic, industrial and technical co-operation between interested institutions, organizations, enterprises and other parties in the respective countries.

Article II

The Contracting Parties, either directly or through the Joint Committee referred to in article IV, shall identify and define the fields in which they consider the broadening of co-operation to be of interest for both sides. They recognize that the co-operation could cover i.a. the following fields:

Överenskommelse rörande ekonomiskt, industriellt och tek- niskt samarbete mellan Konungariket Sve- rige och Arabrepubliken Egypten

Konungariket Sveriges regering och Arabrepubliken Egyptens regering

— som önskar ytterligare stärka de vänskapliga förbindelserna mellan de båda länderna,

— som önskar främja utvecklingen av ekonomiskt, industriellt och tekniskt samarbete mellan de båda länderna,

har överenskommit om följande:

Artikel I

De avtalslutande parterna skall uppmuntra och eftersträva att utveckla ekonomiskt, industriellt och tekniskt samarbete mellan intresserade institutioner, organisationer, företag och övriga parter i respektive länder.

Artikel II

De avtalslutande parterna skall antingen direkt eller genom den gemensamma kommitté som avses i artikel IV fastställa och ange de områden inom vilka de anser att en breddning av samarbetet är av intresse för båda sidor. De anser att samarbetet bland annat skulle kunna omfatta följande områden:

a) Projects of common interest, including licences, trademarks, patents and know-how arrangements between parties in the respective countries.

b) Studies, visits and exchange of views relevant to the implementation of projects of common interest.

c) Exchange of technical documentation and information.

Article III

Forms, modalities and conditions for co-operation activities within the framework of this Agreement shall be negotiated and agreed on by the directly concerned institutions, organizations, enterprises and other parties in accordance with laws and regulations in the respective countries.

The Contracting Parties shall endeavour to facilitate, to the extent possible, formalities connected with the preparation, contracting and implementation of co-operation activities within the framework of this Agreement.

Article IV

A Joint Committee, which may include representatives of authorities, institutions, organizations, enterprises and other parties of the two countries, shall be established. The Committee shall meet at the request of either Party in order to review the development of the co-operation envisaged in this Agreement and also to consider methods for further expanding such co-operation.

The Committee may, if it finds it appropriate, establish special working groups for specific subjects and aspects with regard to the co-operation.

Article V

This Agreement shall enter into force at a date to be determined by an exchange of Notes between the two Governments. It shall be valid for a period of five years. Thereafter the Agreement shall be automatically extended from year to year unless one of the Contracting Parties gives to the other written notice of termination not less than six months before the date on which it is to expire.

a) projekt av gemensamt intresse, inbegripet licenser, varumärken, patent och know-how arrangemang mellan parter i respektive länder;

b) studier, besök och utbyte av synpunkter av betydelse för fullgörandet av projekt av gemensamt intresse;

c) utbyte av teknisk dokumentation och information.

Artikel III

Om former, villkor och förutsättningar för samarbetsverksamheter inom denna överenskommelses ram skall förhandlas och överenskommelse därom skall träffas av direkt berörda institutioner, organisationer, företag och övriga parter i enlighet med lagar och bestämmelser i respektive länder.

Avtalsslutande parter skall eftersträva att i möjligaste mån underlätta formaliteter i samband med utarbetande, kontraktering och fullgörande av samarbetsprojekt inom denna överenskommelses ram.

Artikel IV

En gemensam kommitté, som kan omfatta företrädare för myndigheter, institutioner, organisationer, företag och andra parter i de båda länderna skall tillsättas. Kommittén skall sammanträda på endera partens begäran för att granska utvecklingen av det samarbete som avses i denna överenskommelse och även för att överväga metoder för att ytterligare utvidga sådant samarbete.

Kommittén kan, om den så finner lämpligt, tillsätta särskilda arbetsgrupper för vissa frågor och synpunkter beträffande samarbetet.

Artikel V

Denna överenskommelse skall träda i kraft på dag varom beslut fattas genom utbyte av noter mellan de båda regeringarna. Den skall gälla för en tidrymd av fem år. Därefter skall överenskommelsen automatiskt utsträckas från år till år, såvida ej en av de avtalsslutande parterna till den andra överlämnar skriftlig uppsägning minst sex månader före den dag då överenskommelsen utgår.

Neither the conclusion nor the termination of this Agreement shall affect the validity of arrangements and contracts between institutions, organizations, enterprises or other parties in the two countries.

Done and signed at Cairo on February 23rd, 1975 in two authentic copies, both in the English language.

For the Government of the Kingdom of Sweden

Sven Andersson

For the Government of the Arab Republic of Egypt

Ismail Fahmi

Varken slutandet eller uppsägningen av denna överenskommelse skall påverka giltigheten av arrangemang och kontrakt mellan institutioner, organisationer, företag eller andra parter i de båda länderna.

Som skedde i Kairo den 23 februari 1975 i två originalexemplar på engelska språket.

För Konungariket Sveriges regering

Sven Andersson
(L. S.)

För Arabrepubliken Egyptens regering

Ismail Fahmi
(L. S.)

... seven months of ...
... with ...
... in ...
... on ...
... in ...
... in ...

... of ...

...

... of ...

...
...
...

... the ...
... of ...
... and ...
...
...
...
...
...
...
...

... of ...

...

... of ...

...